

Von Jugend auf in dem Kampfgefeld'

Hüon's aria from the first act of the opera *Oberon* (tenor)

Original English libretto by *James Robinson Planché* (1796–1880) after the poem *Oberon* by *Christoph Martin Wieland* (1733–1813) and the 13th-century French romance *Huon de Bordeaux*, German libretto by *Theodor Hell* (1775–1856)¹

Set by *Carl Maria von Weber* (1786–1826)

Von	Jugend	auf	in	dem	Kampfgefeld',
[fɔn	'ju:.gənt	ʔa:ɔf	ʔɪn	de:m	'kampf.gə.'fɪlt]
From	youth	onward	upon	the	battlefield,
<i>(Since earliest youth upon the battlefield,)</i>					

Die	Lanze	hoch	und	vor	den	Schild,
[di:	'lan.tsə	ho:x	ʔunt	fo:g	de:n	ʃɪlt]
the	lance	high	and	before	the	shield,
<i>(the lance high and the shield out front,)</i>						

Stets da, wo sich der Mann erprobt,
Am wild'sten Schlacht und Kampf lust tobt.
Führend des Vaters Schwert,
Stolz, dass sein Name mich ehrt;
Im Herzen noch die Liebe schwieg.
Mein einz'ges Streben: Sieg! Sieg! Sieg!
Jetzt gießt sich aus ein sanft'rer Glanz
Auf meines Lebens Wogentanz,
Der Schönheit Lächeln mildert zart
Des Ruhmes wilde Männerart.
Süß, wie des Abends Weh'n,
Stern in der Nacht so schön,
Nichts reizender's dir je verblieb
Um mich zu fesseln: Lieb'! Lieb'! Liebe!
Ob aber auch neues Gefühl mich durchbebt,
Doch stets noch die frühere Glut mich belebt!...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!



¹ The original Hill translation is the standard German translation of Planché English text and can be found in numerous editions. Newer German translations (by *Gustav Brecher* and others) are not presented on IPA Source.